

**Zmluva o spolupráci na projekte „Youth 4 Impact“**

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov (ďalej len „OZ“) medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

**1. AIESEC Slovensko**

Sídlo: Štúrova 19/3 81102 Bratislava  
Zastúpený: Lucia Kubíčková  
IČO: 308 45 823  
DIČ: 2020851316  
IČ DPH: nie je platca DPH  
Registrácia: MV SR pod registračným číslom VVS/1-900/90-14626  
Bankové spojenie: Fio banka, a.s.  
Číslo účtu: 2701961495/8330

(ďalej iba „Sprostredkovateľ“)

**2. Základná škola, Zbehy 661**

Sídlo: Zbehy 661, 951 42 Zbehy  
Zastúpený: Mgr. Jana Krajčírová  
IČO: 37865358  
DIČ: 2021645879  
Bankové spojenie: PRIMA BANKA  
Číslo účtu: SK74 5600 0000 0008 5583 8001

(ďalej iba „Záujemca“)

**uzatvárajú túto zmluvu o spolupráci**  
(ďalej iba „Zmluva“)

**Článok I.**  
**Predmet plnenia**

Predmetom Zmluvy je spolupráca na vzdelávacom projekte Youth 4 Impact (ďalej iba „Projekt“) medzi Sprostredkovateľom a Záujemcom, v termíne **od 29.05.2023 do 02.06.2023**. V rámci Projektu Sprostredkovateľ zabezpečí príchod **zahraničnej dvojice** k Záujemcovi za účelom vedenia interaktívnych prednášok zameraných na zlepšenie medzikultúrneho porozumenia a globálneho zmysľania v anglickom jazyku.

**Článok II.**  
**Povinnosti Sprostredkovateľa**

Sprostredkovateľ sa zaväzuje:

1. Zabezpečiť všetky náležitosti spojené s prípravou a príchodom **jednej zahraničnej dvojice** a koordinovať ich pôsobenie počas Projektu pričom:
  - 1.1 Jedna Zahraničná dvojica sa skladá z **2 dobrovoľníkov** z rôznych krajín sveta, ktorí budú spoločne pôsobiť a pracovať na projekte. Zahraničná dvojica sa bude v rámci projektu po dobu jedného týždňa venovať aktivitám vopred dohodnutým so Záujemcom.
  - 1.2 Pod náležitosťami spojenými s prípravou a príchodom zahraničnej dvojice sa rozumejú:
    - 1.2.1 Výber členov Zahraničnej dvojice podľa štandardov Medzinárodného výmenného programu AIESEC International.

- 1.2.2 Zabezpečenie víz a dokumentácie potrebnej na udelenie prechodného pobytu na území Slovenskej republiky.
- 1.3 Pod koordináciou Zahraničnej dvojice v rámci Projektu sa rozumie:
- 1.3.1 Informovanie Zahraničnej dvojice o všetkých požiadavkách Zájemcu, o ktorých bude informovať Sprostredkovateľa aspoň 14 (slovom *štrnásť*) dní pred začiatkom Projektu. Požiadavky Zájemcu nemôžu byť v rozpore s konceptom Projektu.
- 1.3.2 Zabezpečenie prípravy Zahraničnej dvojice a jej zručností na pôsobenie u Zájemcu v predmete jeho dohodnutých aktivít.
- 1.3.3 Kontrola pripravenosti prednášok a aktivít Zahraničnej dvojice pre pôsobenie u Zájemcu.
- 1.3.4 Asistencia Zahraničnej dvojici s prípravou aktivít pre Projekt.
2. Vyhodnotiť správnosť programu projektu vytvorený Zájemcom, ktorý obsahuje časový harmonogram, popis možných priestorov a technického vybavenia k využitiu, množstvo a vek žiakov, ktorí sa budú zúčastňovať aktivít Projektu.
3. Určiť osobu zodpovednú za komunikáciu so Zájemcom.
4. Vytvoriť záverečnú hodnotiacu správu celého projektu a zaslať ju Zájemcovi do 90 dní od ukončenia Projektu. Pod záverečnou hodnotiacou správou sa rozumie správa zaznamenávajúca súhrnné hodnotenie pôsobenia zahraničnej dvojice na všetkých školách zapojených do Projektu a certifikát pre školu, kde bol projekt uskutočnený.
5. Vytvoriť harmonogram presunu a dopravy Zahraničnej dvojice do miesta ubytovania a realizácie projektu a oboznámiť osobu zodpovednú za komunikáciu zo strany Zájemcu o tomto harmonograme minimálne 1 týždeň pre realizáciu projektu.
6. Podľa Zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov má Sprostredkovateľ povinnosť nezverejňovať citlivé informácie o účastníkoch projektu, ku ktorým bude mať prístup v rámci aktivít spojených so sprostredkovaním Projektu. Zároveň má Sprostredkovateľ povinnosť zaobchádzať s fotografickou dokumentáciou z pôsobenia zahraničnej dvojice u Zájemcu iba s písomným súhlasom dotknutých osôb.
7. V prípade že Dodávateľ nie je schopný zabezpečiť prítomnosť Zahraničnej dvojice na Projekte, v termíne stanovenom v tejto Zmluve, je povinný zabezpečiť realizáciu Projektu v inom termíne po dohode s Príjemcom, alebo zabezpečiť inej Zahraničnej dvojice na realizáciu projektu v termíne stanovenom v tejto Zmluve.

### Článok III. Povinnosti Zájemcu

Zájemca sa zaväzuje:

- Zaplatiť Sprostredkovateľovi za služby poskytnuté podľa článku II. tejto zmluvy sumu v celkovej výške **350 EUR (slovom tristopäťdesiat eur)** za každý týždeň a dve Zahraničné dvojice. V prípade ak Zájemca poskytne pre zahraničnú dvojicu ubytovanie v podobe hosťovskej rodiny alebo študentského domova, celková suma za jednu zahraničnú dvojicu na jeden týždeň je **250 EUR (slovom dvestopäťdesiat eur)**.
- Uhradiť danú sumu bankovým prevodom na účet sprostredkovateľa na základe faktúry so splatnosťou do **7 (slovom siedmich)** dní odo dňa jej doručenia Zájemcovi. Faktúra bude Sprostredkovateľom vystavená do 10 dní od podpisu zmluvy.
- V prípade, že sa Zájemcovi nepodarí zabezpečiť ubytovanie pre Zahraničnú dvojicu do **30 (slovom tridsať)** dní od podpisu zmluvy, najneskôr však 30 dní pred realizáciou je Zájemca povinný uhradiť doplatkovú faktúru v súlade s bodmi 1. a 3., ktorú mu Sprostredkovateľ vystaví do 5 dní.

<input type="checkbox"/>	Jeden balíček	350,- EUR
<input type="checkbox"/>	2 balíčky/ov	550,- EUR
<input checked="" type="checkbox"/>	Jeden balíček s poskytnutým ubytovaním	250,- EUR
<input type="checkbox"/>	2 balíčky/ov s poskytnutým ubytovaním	450,- EUR

- Poskytovať Sprostredkovateľovi náležitú a plnú spoluprácu pri plnení jeho záväzkov voči Zájemcovi; Sprostredkovateľ nezodpovedá za nespĺnenie svojich záväzkov z dôvodu nedostatočnej spolupráce zo strany Zájemcu.
- Určiť osobu zodpovednú za komunikáciu so Sprostredkovateľom, za tvorbu obsahu týždenného

programu (rozvrhu) prebiehajúceho u Zájemcu v rámci Projektu, za starostlivosť o každú zahraničnú dvojicu počas doby trvania Projektu u Zájemcu, za internú propagáciu Projektu u Zájemcu a za koordináciu realizácie programu.

6. V prípade poskytnutia osobných údajov o osobe zodpovednej za komunikáciu, zabezpečiť súhlas so spracovaním osobných údajov od danej osoby a poskytnutie súhlasu Sprostredkovateľovi.
7. S pomocou Sprostredkovateľa vytvoriť konečnú podobu týždňového programu (rozvrhu) najneskôr do 30 dní pred realizáciou projektu a poslať ho na elektronickú adresu osoby zodpovednej za komunikáciu so Zájemcom o akýchkoľvek zmenách zodpovednú osobu čo najskôr informovať.
8. Vytvoriť program projektu (rozvrh) tak, aby Zahraničná dvojica za týždeň absolvovala: - 2 vyučovacích hodín počas 4 pracovných dní výučbou 2 vybraných tried (v každej triede 5 vyučovacích hodín denne). Program (rozvrh) musí byť vytvorený pre zahraničnú dvojicu tak, aby zahraničná dvojica na Projekte pracovala spoločne. Pre piaty pracovný deň má Zájemca povinnosť vytvoriť program pre Zahraničnú Dvojicu na základe potrieb Zájemcu v maximálnej dĺžke 5 hodín.
9. Pred začiatkom realizácie projektu je Zájemca povinný vytvoriť priestor pre Zahraničnú dvojicu pre spoznanie prostredia realizácie projektu a zosúladenia očakávaní zahraničnej dvojice a Zájemcu.
10. Po konci realizácie projektu je Zájemca povinný poskytnúť priestor pre Zahraničnú dvojicu na spätnú väzbu a vyhodnotenie očakávaní nastavených pred začiatkom realizácie.
11. Zájemca je povinný umiestniť základné informácie o Sprostredkovateľovi, o Projekte a odkazy na webové stránky Sprostredkovateľa na webových stránkach Zájemcu, na informačné tabule a školské nástenky za účelom informovania študentov, pedagógov a partnerov školy.
12. V čase pôsobenia zahraničnej dvojice u Zájemcu poskytnúť priestor, ktorý je možné uzamknúť, na odloženie pomôcok a osobných vecí Zahraničnej dvojice, prezentačné priestory a technickú podporu (minimálne 1 projektor a počítač na prezentačné účely, prístup na internet) pre aktivity zahraničnej dvojice.
13. Poskytnúť každému členovi Zahraničnej dvojice stravovanie vo vlastnom stravovacom zariadení počas celej doby pôsobenia zahraničnej dvojice u Zájemcu (minimálne jedno teplé jedlo denne). Pokiaľ Zájemca nedisponuje vlastným stravovacím zariadením, zabezpečiť stravu iným spôsobom (donáška jedla a pod.), resp. poskytne členom zahraničnej dvojice stravné minimálne vo výške 5,10 EUR (slovom päť eur a desať centov) za každý pracovný deň pôsobenia u Zájemcu.
14. Zaisťiť pitný režim pre členov Zahraničnej dvojice počas doby pôsobenia u Zájemcu.
15. Vyhотовiť a poskytnúť Sprostredkovateľovi fotografickú dokumentáciu z pôsobenia Zahraničnej dvojice u Zájemcu za účelom jej použitia v propagačných materiáloch a v záverečnej hodnotiacej správe.
  - 15.1. V prípade, že sa na fotografiách budú nachádzať účastníci projektu mladší ako 16 rokov, získať od zákonného zástupcu súhlas so spracovaním citlivých údajov za účelom použitia fotografií v Záverečných správach a poskytnúť tento súhlas Sprostredkovateľovi.
  - 15.2. V prípade, že sa na fotografiách budú nachádzať účastníci projektu starší ako 16 rokov, získať od účastníkov projektu súhlas so spracovaním citlivých údajov za účelom použitia fotografií v Záverečných správach a poskytnúť tento súhlas Sprostredkovateľovi.
16. Poslať hodnotiacu správu Sprostredkovateľovi najneskôr do 14 dní od ukončenia Projektu.
17. Umožniť Sprostredkovateľovi oslovenie kontaktných osôb na škole za účelom poskytovania referencií.
18. Umožniť Sprostredkovateľovi komunikáciu s pedagógmi a rodičmi na rodičovských združeniach za účelom oboznámenia ich o projekte a o možnostiach ubytovania dobrovoľníkov v rámci programu Global Host po dobu jedného a viac týždňov.
19. Podľa Zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov nezverejňovať citlivé informácie o dobrovoľníkoch, ku ktorým bude mať prístup v rámci aktivít spojených so sprostredkovaním Projektu. Táto povinnosť platí aj po uplynutí doby, na ktorú bola zmluva uzavretá. Zároveň má Zájemca povinnosť vymazať osobné údaje dobrovoľníkov po ukončení Projektu

#### Článok V.

##### Povinnosti Dobrovoľníka

1. Dobrovoľník je povinný po dobu trvania Projektu stráviť **25 hodín** (slovom *dvadsaťpäť*) výučbou za týždeň a **5** (slovom *päť*) súvislých hodín denne prácou zodpovednú za tvorbu vzdelávacích hodín o cieľoch udržateľného rozvoja, ako aj o miestnych a globálnych problémoch pomocou interaktívnych, neformálnych vzdelávacích metód a organizovaním workshopov alebo podujatí.

2. Dobrovoľník je povinný prísť na hodiny pripravený.
3. V prípade neúčasti na Projekte v jeden z dní z nečakaných dôvodov, je dobrovoľník povinný túto skutočnosť oznámiť Prijemcovi aj Dodávateľovi. V prípade ak nie je druhý dobrovoľník tvoriaci Zahraničnú dvojicu schopný doručiť hodiny sám, Prijemca má následne právo dohodnúť sa so Zahraničnou Dvojicou na doručení vymeškaných hodín projektu.

#### **Článok V. Ďalšie ustanovenia**

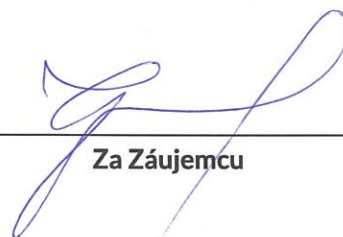
1. V prípade núdzovej situácie COVID-19 počas alebo pred priebehom projektu sú Sprostredkovateľ aj Zájemca povinní riadiť sa aktuálnymi nariadeniami a internými protokolmi, ktoré poskytuje AIESEC a sú dostupné na [bit.ly/Covid19\\_Protocol\\_SVK](https://bit.ly/Covid19_Protocol_SVK).
2. Prijemca má nárok na kompenzáciu za každý deň, ktorý Zahraničná dvojica nepôsobí na Projekte a to vo výške zodpovedajúcej cene jedného dňa Projektu, pokiaľ nenastala jedna z nasledujúcich situácií:
  - 2.1. Zahraničná dvojica nebola zo zdravotných dôvodov schopná sa zúčastniť Projektu a Dodávateľovi doložili potvrdenie o návšteve lekára.
  - 2.2. Prijemca neumožnil Zahraničnej dvojici zúčastnenie sa na Projekte.
3. Obe zmluvné strany majú oprávnenie vykonať kontrolu plnenia záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy a druhá strana je povinná v tejto súvislosti spolupracovať.
4. Táto Zmluva je platná a účinná odo dňa jej podpisu oboma zmluvnými stranami do ukončenia realizácie Projektu stanovenej v Článku I. tejto Zmluvy.
5. Všetky dohodnuté zmeny tejto zmluvy musia byť akceptované oboma zmluvnými stranami prostredníctvom písomného dodatku k tejto zmluve, ktorý sa stáva jej neoddeliteľnou súčasťou po podpise oboma zmluvnými stranami.
6. Každá zo zmluvných strán môže od Zmluvy odstúpiť v prípade neplnenia záväzkov druhej zmluvnej strany, vyplývajúcich z tejto Zmluvy. Druhá zmluvná strana musí byť o tejto skutočnosti bezodkladne písomne informovaná.
7. Zmluvné strany môžu ukončiť zmluvný vzťah písomnou dohodou alebo ktorákoľvek zo zmluvných strán ho môže ukončiť výpoveďou.
  - 7.1. Výpoveď musí mať písomnú formu a musí byť doručená druhej strane, inak je neplatná.
  - 7.2. Výpovedná lehota je pre obidve zmluvné strany rovnaká a trvá jeden mesiac. Výpovedná lehota začína plynúť prvým dňom nasledujúceho kalendárneho mesiaca po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.
8. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, pričom každej zmluvnej strane bude poskytnutý jeden z rovnopisov.

V Bratislave, dňa 22.03.2023

v ZBETHOCH, dňa 3.4.2023



Za Sprostredkovateľa



Za Zájemcu

**Súhlas so spracúvaním osobných údajov****Dotknutá osoba:**

Meno a priezvisko:

Adresa:

Telefónne číslo / email:

Škola:

(ďalej len dotknutá osoba)

JANA KRAJČÍROVÁ  
ZBEHY 229, 91742 ZBEHY  
0903 884 371, krajcirova@zszbehly.sk  
ZÁKLADNÁ ŠKOLA, ZBEHY 661

**Prevádzkovateľ::**

Obchodné meno a právna forma:

Sídlo:

ICO:

Identifikačné a kontaktné údaje zástupcu: Dominika Dedičová, [dominika.dedicova@aiesec.sk](mailto:dominika.dedicova@aiesec.sk)**AIESEC Nitra**

Trieda Andreja Hlinku 610/4, 949 01 Nitra

35606061

Štatutárny zástupca

Kontaktné údaje zodpovednej osoby:

Dominika Trubinská, [dominika.trubinska@aiesec.sk](mailto:dominika.trubinska@aiesec.sk)

Projektová manažérka

Sofia Funtikova, [sofia.funtikova@aiesec.sk](mailto:sofia.funtikova@aiesec.sk)

Finančný manažér

(ďalej len „prevádzkovateľ“)

Ako dotknutá osoba týmto udeľujem súhlas prevádzkovateľovi so spracúvaním svojich osobných údajov **v rozsahu bežných osobných údajov (meno, priezvisko, emailová adresa, tel. číslo)**, ktoré sú potrebné na kontaktovanie dotknutej osoby v prípade organizovania a vedenia projektu Youth 4 Impact.

Dané osobné údaje budú uchované **po dobu 5 rokov**. Po uplynutí tejto doby budú zlikvidované. Získané osobné údaje nepodliehajú profilovaniu ani automatizovanému rozhodovaniu.

Prevádzkovateľ nezamýšľa prenos osobných údajov do tretej krajiny ani medzinárodnej organizácii.

Poskytnutie osobných údajov, ako aj udelenie Vášho súhlasu s ich spracúvaním je dobrovoľne. Súhlas môžete kedykoľvek odvolať zaslaním písomného odvolania súhlasu na adresu prevádzkovateľa. Odvolanie súhlasu je účinné dňom jeho doručenia.

Udelením súhlasu nie sú dotknuté Vaše práva dotknutej osoby. Na základe písomnej žiadosti alebo osobne u prevádzkovateľa máte právo:

- žiadať o prístup k svojim osobným údajom a o opravu, vymazanie alebo obmedzenie spracúvania svojich osobných údajov;
- namietať spracúvanie svojich osobných údajov;
- na prenosnosť osobných údajov;
- podať návrh na začatie konania na Úrade na ochranu osobných údajov SR. Dotknutá osoba vyhlasuje, že poskytnuté osobné údaje sú pravdivé, aktuálne a boli poskytnuté slobodne.

V ZBEHY dňa 3.4.2023

  
.....  
podpis dotknutej osoby